

62270,4

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

houdende instemming met:

portant assentiment à:

de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Barbados inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 29 mei 2009.

l'Accord entre l'Union économique Belgo-luxembourgeoise et la Barbade concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 29 mai 2009.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Na beraadslaging,

Après délibération,

BESLUIT

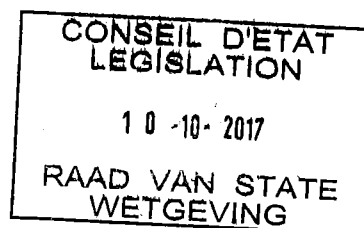
ARRETE

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelings-samenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Article 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.



Art. 2:

De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Barbados inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 29 mei 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Art. 2:

L'Accord entre l'Union économique Belgo-luxembourgeoise et la Barbade concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 29 mai 2009, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,



Guy VANHENGEL

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Inleiding

Bilaterale investeringsverdragen (Bilateral Investment Treaty – BIT) zijn ontstaan door de nood om buitenlandse investeerders tegen een arbitrair overheidsoptreden in derde landen te beschermen. Hoewel buitenlandse investeringen doorgaans al beschermd worden door nationale wetgevingen, biedt een bilateraal verdrag bijkomende waarborgen wegens de voorrang van het internationaal recht op het interne recht van een staat.

Zo heeft België, in het kader van de Belgisch-Luxemburgse Unie (BLEU), 96 bilaterale investeringsakkoorden ondertekend met landen die geen lid zijn van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO).

De onderhandelingen worden in principe gevoerd op basis van de BLEU-modeltekst die doorheen de jaren verschillende keren werd gewijzigd.

Na een uitspraak van het Hof van Justitie van de Europese Unie op 3 maart 2009 werd de transfertenclausule, die niet conform bleek aan de EU-wetgeving, aangepast. Sinds deze aanpassing aan de modeltekst werden geen nieuwe onderhandelingen opgestart.

De stilstand in de onderhandelingen is in eerste instantie het rechtstreeks gevolg van de aanslepende onduidelijkheid over de bevoegdheid van de EU-lidstaten om BIT's te onderhandelen na de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon op 1 december 2009.

Met het Verdrag van Lissabon vielen buitenlandse directe investeringen immers onder het gemeenschappelijke handelsbeleid en dus onder de exclusieve bevoegdheid van de EU. De nieuwe bevoegdheidsverdeling betekent dat de Europese Commissie (EC) in naam van de EU en de EU-lidstaten de bevoegdheid heeft om een ambitieus investeringsluik (zowel liberalisering als bescherming) te onderhandelen in haar handelsakkoorden met derde landen.

EXPOSE DES MOTIFS

I. Introduction

Les traités bilatéraux d'investissement (Bilateral Investment Treaty – BIT) sont nés du besoin de protéger les investisseurs étrangers contre des interventions étatiques arbitraires dans des pays tiers. Bien que les investissements étrangers sont généralement protégés par la législation nationale, un accord bilatéral offre des garanties supplémentaires due à la primauté du droit international sur le droit interne d'un Etat.

Ainsi, la Belgique a signé, dans le cadre de l'Union Belgo-luxembourgeoise (UEBL), 96 accords d'investissements bilatéraux avec des pays qui ne sont pas membre de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques (OCDE).

Les négociations sont menées en principe sur la base du texte modèle UEBL, qui a été modifié à plusieurs reprises au fil des ans.

Suite à une décision de la Cour de Justice de l'Union Européenne du 3 mars 2009 sur la conformité au droit européen de la clause de transfert, cette clause a été adaptée. Aucune nouvelle négociation n'a été entamée depuis cette dernière modification au texte modèle.

L'arrêt des négociations est tout d'abord la conséquence directe de l'incertitude persistante sur la compétence des États membres individuels à conclure des BIT après l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne le 1^{er} décembre 2009.

Avec l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne, les investissements directs étrangers relèvent en effet de la politique commerciale commune et donc des compétences exclusives de l'UE. Cette nouvelle répartition des compétences signifie que la Commission européenne (CE) a la compétence pour négocier un volet ambitieux sur les investissements (aussi bien libéralisation que protection) dans ses accords commerciaux avec des tiers au nom de l'UE et des Etats membres.

De Verordening n° 1219/2012 bepaalt de overgangsmaatregelen voor de investeringsakkoorden van de lidstaten. Het stelt dat de lidstaten nieuwe investeringsakkoorden mogen onderhandelen of hun al bestaande akkoorden mogen aanpassen op voorwaarde dat ze hiervoor de toestemming verkrijgen van de Commissie. De BIT's van de lidstaten blijven van kracht tot ze gradueel vervangen worden door EU-investeringsakkoorden.

Op termijn zouden de BLEU-akkoorden dus vervangen moeten worden door Europese akkoorden. Dit kan echter nog jaren duren en ondertussen is het belangrijk dat de bestaande akkoorden goed worden beheerd.

Daarnaast zijn de onderhandelingen voor nieuwe investeringsakkoorden eveneens opgeschort totdat de nieuwe BLEU-modeltekst wordt goedgekeurd.

Een werkgroep, die de Federale en gefedereerde autoriteiten op ambtelijk niveau samenbrengt, werd belast met het opmaken van de nieuwe modeltekst.

Er wordt getracht het best mogelijke evenwicht te vinden tussen de recentste verworvenheden op Europees vlak en de praktische uitvoerbaarheid van deze innovaties op bilateraal vlak. De geactualiseerde BLEU-modeltekst wil dus een ambitieuze tekst zijn, die een antwoord geeft op de bezorgdheden die leven op politiek vlak, bij ondernemingen en bij het maatschappelijk middenveld.

Echter kon tot op heden nog geen consensus gevonden worden tussen de verschillende bevoegde Belgische entiteiten omtrent deze nieuwe modeltekst.

De onderhandelingen inzake de actualisatie van de BLEU-modeltekst mogen het afronden van de nog lopende instemmingsprocedures niet in de weg staan. Het heronderhandelen van de reeds ondertekende akkoorden op basis van nieuwe BLEU-modelteksten gaat immers gepaard met een omslachtige en mogelijk langdurige procedure die de Belgische investeerders in de tussentijd zonder effectieve bescherming zou kunnen laten.

Le Règlement n° 1219/2012 détermine les mesures transitoires pour les accords d'investissement des Etats membres. Le Règlement prévoit que les Etats membres peuvent conclure de nouveaux accords d'investissement ou adapter des accords existants à condition d'obtenir l'autorisation de la Commission européenne. Les BIT existants des Etats membres restent en vigueur jusqu'à leur remplacement progressif par des accords d'investissement de l'UE.

A terme, les accords UE BL devraient donc être remplacés par des accords européens. Toutefois, cela peut pendre encore des années et en attendant il est important que les accords existants soient bien gérés.

En outre, les négociations pour de nouveaux accords d'investissement sont également suspendus jusqu'à l'adoption d'un nouveau texte modèle UE BL.

Ainsi, un groupe de travail, qui réunit les autorités fédérales et fédérées au niveau administratif, est chargé de l'élaboration du nouveau texte modèle.

Il s'efforce d'établir un bon équilibre entre les développements récents au niveau européen et la mise en œuvre pratique de ces innovations au plan bilatéral. Le texte modèle UE BL actualisé veut être un texte ambitieux, qui me répond aux préoccupations exprimées autant au niveau politique, des entreprises, que de la société civile.

A ce jour, un consensus n'a pu être trouvé entre les différentes entités compétentes belges sur ce nouveau texte modèle.

Les négociations sur l'actualisation du texte modèle UE BL ne peuvent entraver la conclusion des procédures d'assentiment des accords déjà en cours. La renégociation des accords déjà signés sur la base de nouveaux textes modèles UE BL implique, en effet, une procédure lourde et possiblement longue, ce qui risquerait de laisser nos investisseurs sans protection effective dans l'intervalle.

De voortzetting van de instemmingsprocedures van reeds ondertekende BIT's is dus een absolute noodzaak voor het behoud van onze concurrentiepositie evenals voor de geloofwaardigheid van België ten opzicht van onze partnerlanden.

Bovendien heeft, eveneens omwille van het uitblijven van een nieuw BLEU-modeltekst, het Groothertogdom Luxemburg een akkoord met Iran ondertekend en onderhandelingen aangevat met Kenia en Turkmenistan buiten het BLEU-kader. Het gaat om een historische breuk die een unieke samenwerking en solidariteit van meer dan vijftig jaar tussen beide landen in het kader van de BLEU in gevaar brengt.

Sinds 2008 wachten niet minder dan vijf BLEU-akkoorden ter bevordering en bescherming van investeringen op de afloop van de in België vereiste instemmingsprocedures om in voege te kunnen treden. Het betreft de akkoorden met : Barbados, Kosovo, Montenegro, Tadzjikistan en Togo. Deze akkoorden werden reeds door het Federale Parlement en door de Vlaamse en Waalse Parlementen goedgekeurd. Tijdens de ICBB van 15 februari 2017 werd overeengekomen dat deze akkoorden finaal ook aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ter instemming zouden worden voorgelegd.

II. Inhoud

In artikel 1 (begripsomschrijvingen) is er een aparte definitie van "ondernemingen" en "onderdanen" voor enerzijds Barbados en anderzijds België en Luxemburg. In de omschrijving van milieu- en arbeidswetgeving wordt verwezen naar de wetgeving die van kracht is op de datum van ondertekening van de overeenkomst of die na die datum aangenomen werd. "Grondgebied" betekent voor Barbados ook de exclusieve economische zone.

In artikel 2 (bevordering en bescherming van investeringen) wordt specifiek vermeld dat het gaat om kapitaalsinvesteringen. Er wordt ook aangegeven dat elke partij alle verplichtingen nakomt die verbonden zijn aan investeringen door onderdanen of ondernemingen van de andere partij.

La poursuite des procédures d'assentiment des BIT déjà signés est donc une nécessité absolue pour le maintien de notre compétitivité, ainsi que pour la crédibilité de la Belgique par rapport à nos partenaires.

De plus, également en raison de l'absence d'un nouveau texte modèle UEBL, le Grand-Duché de Luxembourg a signé un accord avec l'Iran et entamé des négociations avec le Kenya et le Turkménistan en dehors du cadre de l'UEBL. Il s'agit d'une rupture historique qui met en péril une coopération et une solidarité de plus de cinquante ans entre les deux pays dans le cadre de l'UEBL.

Pas moins de cinq accords UEBL de promotion et de protection des investissements attendent depuis 2008 la fin des procédures d'assentiment requises en Belgique pour pouvoir entrer en vigueur. Il s'agit des accords avec : la Barbade, le Kosovo, le Monténégro, le Tadjikistan et le Togo. Ces accords ont déjà été approuvés par le Parlement fédéral ainsi que par les Parlements flamands et wallons. Lors de la CIPE du 15 février 2017, il a été convenu que ces accords seraient finalement également soumis pour approbation au Parlement bruxellois.

II. Contenu

L'article 1 (définitions) donne des définitions séparées d'"entreprises" et "ressortissants" pour d'une part la Barbade et d'autre part la Belgique et le Luxembourg. La définition de la législation en matière d'environnement et de travail est fait référence à la législation en vigueur à la date de la signature de l'accord ou qui a été adoptée après cette date. "Territoire" signifie pour la Barbade aussi la zone économique exclusive.

L'article 2 (promotion et protection des investissements) mentionne spécifiquement qu'il s'agit d'investissements de capitaux et que chaque partie respecte l'ensemble des obligations liées aux investissements par les ressortissants ou entreprises de l'autre partie.

In artikel 3 (nationale behandeling en meest begunstigde natie) wordt gesproken over investeringen en opbrengsten. Er wordt bevestigd dat deze bepalingen van toepassing zijn op de artikelen 1 tot 15 van de overeenkomst. De paragraaf van de BLEU-modeltekst waarin staat dat de behandeling niet de voorrechten omvat die door een partij verleend worden aan investeerders van een derde staat op grond van zijn lidmaatschap van of associatie met een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of een andere vorm van regionale economische organisatie, werd opgenomen in artikel 7 (uitzonderingen). Dat is ook het geval met de paragraaf die stelt dat de bepalingen niet van toepassing zijn op belastingzaken.

Artikel 4 regelt de schadeloosstelling voor verliezen als gevolg van oorlog of een andere gewapend conflict, revolutie, een nationale noodtoestand of opstand. Ook hier geldt het principe van meest begunstigde natie.

Artikel 5 (onteigening van investeringen) bepaalt dat de investeerder volgens de wet van de onteigenende staat bij een gerechtelijke of andere onafhankelijke overheid een verzoek tot onmiddellijke behandeling van zijn zaak en van de waardebepaling van zijn investeringen kan indienen. Wanneer een partij de vermogensbestanddelen onteigent van een onderneming waarin onderdanen of ondernemingen van de andere partij aandelen hebben, dient zij ervoor te zorgen dat de bepalingen van het artikel toegepast worden teneinde een onmiddellijke, voldoende en effectieve schadeloosstelling te waarborgen voor de investeringen van onderdanen of ondernemingen van de andere partij die eigenaar zijn van die aandelen.

Een geschil tussen de overeenkomstsluitende partijen (artikel 9) wordt niet eerst voorgelegd aan een gemengde commissie, maar onmiddellijk aan een scheidsgerecht, wanneer het niet langs diplomatieke weg kan geregeld worden.

In artikel 10 (subrogatie) wordt vermeld dat de gesubrogeerde rechten of schuldvorderingen de oorspronkelijke niet mogen overtreffen.

L'article 3 (traitement national et nation la plus favorisée) aborde les investissements et produits. Il confirme que ces dispositions s'appliquent aux articles 1 à 15 de l'accord. Le paragraphe du texte modèle UEBL mentionnant que le traitement ne comprend pas les privilèges accordés aux investisseurs d'un Etat tiers en vertu de sa participation ou de son association à une zone de libre-échange, une union douanière, un marché commun ou à toute autre forme d'organisation économique régionale, a été repris à l'article 7 (exceptions). Il en va de même pour le paragraphe qui fixe les dispositions qui ne sont pas applicables dans le domaine fiscal.

L'article 4 règle l'indemnisation en cas de dommages dus à une guerre ou à tout autre conflit armé, révolution, état d'urgence national ou révolte. Le principe de la nation la plus favorisée est valable dans ce cas-ci aussi.

L'article 5 (expropriation des investissements) stipule que l'investisseur peut introduire conformément à la loi de l'Etat expropriateur une demande de traitement immédiat de son cas et de l'évaluation de ses investissements par une autorité judiciaire ou par toute autre autorité indépendante. Quand une partie exproprie les avoirs d'une entreprise dans laquelle des ressortissants ou des entreprises de l'autre partie ont des actions, elle doit veiller à ce que les dispositions de l'article soient appliquées afin de garantir une indemnisation immédiate, suffisante et effective pour les investissements des ressortissants ou entreprises de l'autre partie propriétaire de ces actions.

Un litige entre les parties contractantes (article 9) n'est pas soumis au préalable à une commission mixte, mais immédiatement à un tribunal d'arbitrage, quand il ne peut pas être réglé par la voie diplomatique.

L'article 10 (subrogation) mentionne que les droits ou déclarations de créances subrogés ne peuvent dépasser ceux d'origine.

Overeenkomstig artikel 14 (toepassing van de overeenkomst) is de overeenkomst niet van toepassing op schuldvorderingen ingevolge gebeurtenissen of verbintenissen die dateren van vóór de inwerkingtreding van de overeenkomst.

De milieu- en arbeidsclausules werden opgenomen in respectievelijk de artikelen 11 en 12. Zij wijken niet af van de BLEU-modeltekst.

Artikel 15 (vergaderingen) vermeldt wel dat de vertegenwoordigers van de partijen vergaderingen organiseren met als doel:

- de tenuitvoerlegging van de overeenkomst te toetsen;
- informatie uit te wisselen over juridische aspecten en investeringsmogelijkheden;
- investeringsgeschillen te beperken;
- voorstellen rond de bevordering van investeringen te formuleren;
- andere onderwerpen die met investeringen verband houden, te bestuderen.

Verzoeken om een overlegvergadering te organiseren, worden onmiddellijk beantwoord via diplomatieke weg. De vergaderingen worden beurtelings in Brussel en Bridgetown georganiseerd.

De overeenkomst treedt in werking de dag na de datum van ontvangst van de laatste notificatie. Zij blijft van kracht gedurende een periode van 10 jaar. Daarna blijft zij van kracht tot 12 maanden volgend op de datum waarop een partij de andere partij schriftelijk in kennis gesteld heeft van de beëindiging van de overeenkomst. Ten aanzien van investeringen die vóór de datum van kennisgeving gedaan werden, blijven de verdragsbepalingen van kracht gedurende een bijkomende periode van 20 jaar vanaf de datum van beëindiging.

De overeenkomst werd opgemaakt in het Nederlands, het Frans en het Engels, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn. In geval van verschil in uitlegging is het Engels doorslaggevend.

Conformément à l'article 14 (application de l'accord), l'accord n'est pas applicable aux déclarations de créances liées à des événements ou engagements antérieurs à l'entrée en vigueur de l'accord.

Les clauses relatives à l'environnement et au travail ont été reprises respectivement aux articles 11 et 12. Elles ne dérogent pas au texte modèle UEBL.

L'article 15 (réunions) mentionne que les représentants des parties organisent des réunions dans le but de:

- contrôler la mise en œuvre de l'accord;
- échanger des informations sur des aspects juridiques et des possibilités d'investissement;
- discuter des différends relatifs aux investissements;
- formuler des propositions dans le cadre de la promotion des investissements;
- examiner d'autres thèmes liés aux investissements.

Toute demande d'organisation d'une réunion de concertation reçoit une réponse immédiate par voie diplomatique. Les réunions sont organisées alternativement à Bruxelles et à Bridgetown.

L'accord entre en vigueur le jour qui suit la date de réception de la dernière notification. Il est applicable pendant une période de 10 ans. Ensuite, il reste applicable jusqu'à 12 mois suivant la date à laquelle une partie a notifié par écrit à l'autre partie la résiliation de l'accord. En matière d'investissements réalisés avant la date de notification, les dispositions du traité restent d'application pendant une période supplémentaire de 20 ans à partir de la date de résiliation.

L'accord a été établi en néerlandais, en français et en anglais, chacun de ces textes faisant foi. En cas de divergence d'interprétation, l'anglais prévaut.

III. Gemengd karakter

Het gemengd karakter van de investeringsovereenkomsten werd op 4 mei 1994 vastgelegd door de Werkgroep « Gemengde Verdragen », adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB). De ICBB heeft die beslissing op 4 april 1995 bekrachtigd. Zowel de gewesten als de federale overheid worden namelijk in principe bevoegd geacht.

III. Caractère mixte

Le caractère mixte des accords d'investissement a été fixé le 4 mai 1994 par le Groupe de travail "Traités mixtes", l'organe consultatif de la Conférence interministérielle de Politique étrangère (CIPE). La CIPE a ratifié cette décision le 4 avril 1995. Tant les régions que l'autorité fédérale sont en principe déclarées compétentes.

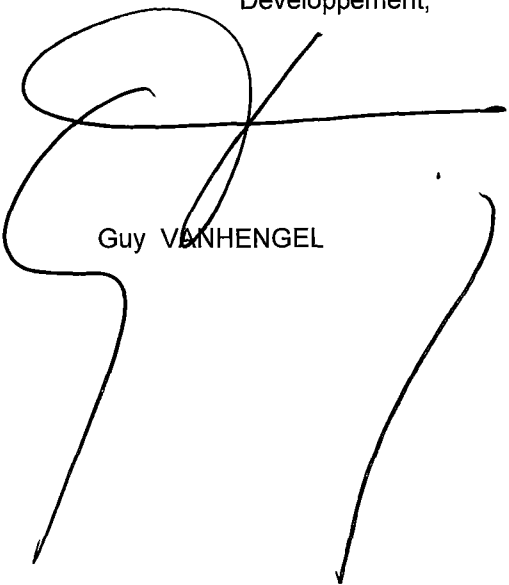
De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelings-samenwerking,

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,



Guy VANHENGEL

ACCORD
ENTRE
L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE
ET
LA BARBADE
CONCERNANT
L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RECIPROQUES
DES INVESTISSEMENTS

**ACCORD
ENTRE
L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE
ET
LA BARBADE
CONCERNANT
L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RECIPROQUES
DES INVESTISSEMENTS**

**LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LA REGION WALLONNE,
LA REGION FLAMANDE,
et LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
ainsi que
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG**

et

LA BARBADE

(ci-après dénommés individuellement "la Partie contractante", ou collectivement "les Parties contractantes"),

DÉSIREUX de créer des conditions favorables au développement des investissements des nationaux et des sociétés de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante;

RECONNAISSANT que l'encouragement et la protection réciproque de tels investissements en vertu d'accords internationaux auront pour effet de stimuler les initiatives commerciales individuelles et d'accroître la prospérité des Parties contractantes;

SONT CONVENUS de ce qui suit:

ARTICLE 1

Définitions

Pour l'application du présent Accord:

(a) "sociétés" désigne:

- (i) en ce qui concerne la Barbade, les entreprises, firmes et associations établies ou constituées conformément à la législation en vigueur à la Barbade;
- (ii) en ce qui concerne la Belgique et le Luxembourg, toute entreprise, firme ou association établie ou constituée conformément à la législation du Royaume de Belgique ou du Grand-duché de Luxembourg et ayant son siège social sur le territoire du Royaume de Belgique ou du Grand-Duché de Luxembourg.

Pour l'application du présent Accord, toute société établie ou constituée conformément à la législation d'une des Parties contractantes mais effectivement contrôlée, directement ou indirectement, par des nationaux ou des sociétés de l'autre Partie contractante sera traitée comme une société de cette dernière Partie contractante.

(b) "législation en matière d'environnement" désigne:

toute législation des Parties Contractantes en vigueur à la date de signature du présent Accord ou adoptée après cette date, ou toute disposition contenue dans cette législation, qui vise principalement la protection de l'environnement, ou la prévention de tout danger pour la vie ou la santé des hommes, des animaux ou des plantes par les moyens suivants:

- (i) prévention, réduction ou contrôle des rejets, déversements ou émissions de substances polluantes ou de produits contaminateurs pour l'environnement;
- (ii) contrôle des produits chimiques, substances, matériaux et déchets dangereux ou toxiques pour l'environnement et diffusion des informations y relatives;
- (iii) protection ou conservation de la flore et de la faune sauvages, y compris les espèces menacées d'extinction, leur habitat, et les zones naturelles spécialement protégées sur le territoire des Parties contractantes.

(c) "investissements" désigne:

tout élément d'actif quelconque et tout apport en numéraire, en nature ou en services, investi ou réinvesti, directement ou indirectement et notamment, mais non exclusivement:

- (i) les biens meubles et immeubles ainsi que tous autres droits de propriété tels que hypothèques, privilèges ou gages;

- (ii) les actions, parts et obligations de sociétés et toute autre forme de participation dans le capital d'une société;
- (iii) les créances et droits à toute prestations contractuelles ayant une valeur financière; et
- (iv) les droits de propriété intellectuelle, le fonds de commerce, les procédés techniques et le savoir-faire;
- (v) les concessions commerciales accordées par la loi ou en vertu d'un contrat, notamment celles relatives à la prospection, la culture, l'extraction ou l'exploitation de ressources naturelles.

Aucune modification de la forme dans laquelle les avoirs ou les apports en numéraire, en nature ou en services ont été investis ou réinvestis, directement ou indirectement, n'affectera leur qualité d'investissements.

(d) "législation du travail" désigne:

toute législation des Parties contractantes en vigueur à la date de signature du présent Accord ou adoptée après cette date, ou toute disposition contenue dans cette législation, qui vise à mettre en application les normes de protection du travail énumérées ci-dessous telles que définies par l'Organisation internationale du Travail:

- (i) le droit d'association;
- (ii) le droit d'organisation et de négociation collective;
- (iii) l'interdiction de recourir à quelque forme de travail forcé ou obligatoire que ce soit;
- (iv) un âge minimum d'admission des enfants à l'emploi;
- (v) des conditions de travail acceptables en ce qui concerne le salaire minimum et la durée du travail, ainsi que la sécurité et la santé des travailleurs.

(e) "nationaux" désigne:

- (i) en ce qui concerne la Barbade, les personnes physiques dont la qualité de nationaux de la Barbade découle de la législation en vigueur à la Barbade;
- (ii) en ce qui concerne la Belgique et le Luxembourg, toute personne physique qui, selon la législation du Royaume de Belgique ou du Grand-Duché de Luxembourg est considérée comme citoyen du Royaume de Belgique ou du Grand-Duché de Luxembourg.

(f) "revenus" désigne:

les sommes produites par les investissements et notamment, mais non exclusivement, les bénéfices, intérêts, accroissements de capital, dividendes, royalties et indemnités.

(g) "territoire" désigne:

(i) en ce qui concerne la Barbade, son territoire, sa mer territoriale et la zone économique exclusive définie par les lois nationales de la Barbade et conformément au droit international, comme une zone à l'intérieur de laquelle la Barbade est habilitée à exercer ses droits souverains ou sa juridiction aux fins d'exploration, d'exploitation et de conservation des ressources naturelles;

(ii) en ce qui concerne la Belgique et le Luxembourg, le territoire terrestre du Royaume de Belgique et le territoire terrestre du Grand-Duché de Luxembourg, ainsi que les zones maritimes, c'est-à-dire les zones marines et sous-marines qui s'étendent au-delà des eaux territoriales du Royaume de Belgique et sur lesquelles celui-ci exerce, conformément au droit international, ses droits souverains et sa juridiction aux fins d'exploration, d'exploitation et de conservation des ressources naturelles.

ARTICLE 2

Promotion et protection des investissements

1. Chacune des Parties contractantes encouragera les investissements de capitaux sur son territoire, créera des conditions favorables à leur réalisation par des nationaux ou des sociétés de l'autre Partie contractante et admettra lesdits investissements sous réserve de son droit d'exercer les pouvoirs qui lui sont conférés par sa législation.
2. Les investissements effectués par des nationaux ou des sociétés de l'une des Parties contractantes bénéficieront en tout temps d'un traitement juste et équitable et jouiront, sur le territoire de l'autre Partie contractante, d'une protection et d'une sécurité entières.
3. Sous réserve des mesures nécessaires au maintien de l'ordre public ou de la sécurité publique, aucune Partie contractante n'entravera, par des mesures arbitraires ou discriminatoires, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou l'aliénation des investissements réalisés sur son territoire par des nationaux ou des sociétés de l'autre Partie contractante.
4. Chacune des Parties contractantes se conformera à toutes les obligations contractées par rapport aux investissements réalisés par des nationaux ou des sociétés de l'autre Partie contractante.

ARTICLE 3

Traitement national et nation la plus favorisée

1. Aucune Partie Contractante n'appliquera sur son territoire aux investissements ou aux revenus de nationaux ou de sociétés de l'autre Partie contractante un traitement moins favorable que celui qu'elle accorde aux investissements ou aux revenus de ses propres nationaux ou sociétés ou aux investissements ou revenus de nationaux ou de sociétés de tout Etat tiers.
2. En ce qui concerne la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou l'aliénation des investissements, aucune Partie Contractante n'appliquera sur son territoire aux nationaux ou aux sociétés de l'autre Partie contractante un traitement moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres nationaux ou sociétés ou aux nationaux ou sociétés de tout Etat tiers.
3. Pour éviter toute équivoque, il est confirmé que le traitement visé aux paragraphes (1) et (2) ci-dessus s'appliquera aux dispositions des Articles 1 à 15 du présent Accord.

ARTICLE 4

Indemnisation des pertes

Sans préjudice des autres dispositions du présent Accord, les investisseurs de l'une des Parties contractantes dont les investissements auraient subi des pertes dues à une guerre ou à tout autre conflit armé, état d'urgence national ou révolte sur le territoire de l'autre Partie contractante, bénéficieront, de la part de cette dernière, d'un traitement, en ce qui concerne les restitutions, indemnisations, compensations ou autres types de dédommagements, qui ne sera pas moins favorable que celui accordé par cette dernière Partie contractante à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de tout Etat tiers, suivant le traitement le plus favorable aux investisseurs concernés. Les paiements en découlant seront librement transférables.

ARTICLE 5

Expropriation

1. Les investissements des nationaux ou des sociétés de chacune des Parties contractantes ne seront ni nationalisés, ni expropriés, ni soumis à des mesures ayant un effet équivalent à une nationalisation ou à une expropriation (désignées ci-après sous le terme d'"expropriation") sur le territoire de l'autre Partie contractante, si ce n'est pour des raisons d'utilité publique, de sécurité ou d'intérêt national.

Les expropriations seront réalisées sur une base non discriminatoire et moyennant le paiement sans délai d'une indemnité adéquate et effective. Le montant de l'indemnité correspondra à la juste valeur marchande de l'investissement exproprié immédiatement avant l'expropriation ou le moment où l'intention d'exproprier a été rendue publique, suivant la première situation qui se présente; les indemnités porteront intérêt au taux commercial applicable jusqu'à la date du paiement, elles seront versées sans retard injustifié, seront effectivement réalisables et librement transférables. Le national ou la société lésé(e) sera autorisé(e), en vertu de la législation de la Partie contractante qui a procédé à l'expropriation, à demander le réexamen dans les plus brefs délais, par une autorité judiciaire ou par toute autre autorité indépendante de ladite Partie contractante, de son cas et de l'évaluation de l'investissement, conformément aux principes énoncés dans le présent paragraphe.

2. Lorsqu'une Partie contractante exproprie les avoirs d'une société établie ou constituée conformément à la législation en vigueur sur n'importe quelle partie de son territoire, dans laquelle des nationaux ou des sociétés de l'autre Partie contractante détiennent des actions, elle veillera à ce que les dispositions du paragraphe (1) du présent Article soient appliquées dans la mesure nécessaire pour garantir le paiement sans délai d'une indemnité adéquate et effective aux nationaux ou aux sociétés de l'autre Partie contractante qui détiennent lesdites actions, au titre de leur investissement.

ARTICLE 6

Transferts

Chaque Partie contractante garantira aux nationaux ou aux sociétés de l'autre Partie contractante le libre transfert de tous les investissements et revenus, y compris tous les paiements y relatifs. Les transferts seront effectués sans délai dans la monnaie convertible dans laquelle les capitaux étaient investis à l'origine ou dans toute autre monnaie convertible, sans autres charges que les frais bancaires usuels. Sauf convention contraire avec l'investisseur, les transferts seront effectués au taux de change applicable à la date du transfert conformément à la réglementation des changes en vigueur.

ARTICLE 7

Exceptions

Les dispositions du présent Accord relatives à l'octroi d'un traitement non moins favorable que celui accordé aux nationaux ou aux sociétés de l'une ou l'autre Partie contractante ou de tout Etat tiers ne pourront être interprétées comme obligeant une Partie contractante à étendre aux nationaux ou aux sociétés de l'autre Partie le bénéfice de tout traitement, préférence ou privilège résultant:

- (a) d'une union douanière, d'une zone de libre échange ou d'un marché commun existants ou futurs ou de toute autre forme d'organisation économique régionale, à laquelle l'une ou l'autre des Parties contractantes est ou peut devenir partie, ou

- (b) de tout accord ou arrangement international concernant principalement ou exclusivement l'imposition ou de toute législation nationale concernant principalement ou exclusivement l'imposition.

ARTICLE 8

Règlement des différends relatifs aux investissements

1. Tout différend relatif à un investissement entre un investisseur de l'une des Parties contractantes et l'autre Partie contractante fera l'objet d'une notification écrite de la part de l'investisseur à l'autre Partie contractante.

Dans la mesure du possible, les parties au différend tenteront de le régler par des négociations à l'amiable.

2. A défaut de règlement du différend dans les trois mois de la notification, celui-ci sera soumis, au choix de l'investisseur, soit à la juridiction compétente de l'Etat où l'investissement a été réalisé, soit à l'arbitrage international.

A cette fin, chacune des Parties contractantes donne son consentement anticipé et irrévocable à ce que tout différend soit soumis à cet arbitrage. Ce consentement implique qu'elles renoncent à exiger l'épuisement des recours administratifs ou judiciaires internes.

3. En cas de recours à l'arbitrage international, le différend sera soumis à l'un des organismes d'arbitrage désignés ci-après, au choix de l'investisseur:

(a) à un tribunal d'arbitrage ad hoc, établi selon les règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International (C.N.U.D.C.I.) sur le territoire d'un Etat partie à la Convention de New York pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères (ci-après dénommée la "Convention de New York");

(b) au Centre international pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (C.I.R.D.I.), créé par la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, ouverte à la signature à Washington, le 18 mars 1965;

(c) à un tribunal arbitral (composé de trois arbitres) établi

(i) conformément aux règles d'arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale ou de la London Court of International Arbitration (L.C.I.A.), qui tranchera le différend selon lesdites règles; et

(ii) sur le territoire d'un Etat partie à la Convention de New York.

4. Aucune des Parties contractantes, partie à un différend, ne soulevra d'objection ou comme moyen de défense, à aucun stade de la procédure d'arbitrage ni de l'exécution d'une sentence d'arbitrage, du fait que l'investisseur, partie adverse au différend, aurait perçu une indemnité couvrant tout ou partie de ses pertes en exécution d'une police d'assurance ou de la garantie prévue à l'article 10 du présent Accord.
5. Les sentences d'arbitrage seront définitives et obligatoires pour les parties au différend. Chaque Partie contractante s'engage à exécuter les sentences et à s'y conformer en conformité avec sa législation nationale et les accords internationaux applicables.

ARTICLE 9

Règlement des différends entre les Parties contractantes

1. Les différends entre les Parties contractantes relatifs à l'interprétation ou à l'application du présent Accord seront réglés, si possible, par la voie diplomatique.
2. Si un différend entre les Parties contractantes ne peut être réglé de cette manière, il sera soumis, à la demande de l'une ou l'autre Partie contractante, à un tribunal arbitral.
3. Ledit tribunal arbitral sera constitué, pour chaque cas particulier, de la manière suivante. Dans les deux mois à compter de la réception de la demande d'arbitrage, chaque Partie contractante désignera un membre du tribunal. Ces deux membres choisiront alors un ressortissant d'un Etat tiers qui sera désigné comme Président du tribunal, moyennant l'accord des deux Parties contractantes. Le Président sera désigné dans les deux mois à compter de la date à laquelle les deux autres membres ont été désignés.
4. Si les désignations n'ont pas eu lieu dans les délais spécifiés au paragraphe (3) du présent Article, l'une ou l'autre Partie contractante pourra, en l'absence de tout autre arrangement, demander au Président de la Cour Internationale de Justice de procéder aux nominations nécessaires. Si le Président de la Cour est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante ou si, pour une autre raison, il est empêché d'exercer cette fonction, le Vice-Président sera invité à procéder aux nominations nécessaires. Si le Vice-Président de la Cour est lui aussi ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante, ou s'il est également empêché d'exercer cette fonction, le membre le plus élevé en rang de la Cour Internationale de Justice et qui n'est pas ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante sera invité à procéder aux nominations nécessaires.
5. Le tribunal arbitral prendra ses décisions à la majorité des voix. Ses décisions seront obligatoires pour les deux Parties contractantes. Chaque Partie contractante supportera les frais du membre du tribunal qu'elle a désigné, ainsi que les frais de sa représentation dans la procédure d'arbitrage; les frais du Président et les autres frais seront supportés à parts égales par les Parties contractantes. Le tribunal arbitral pourra toutefois stipuler dans sa décision qu'une part plus importante de ces frais sera supportée par une des deux Parties contractantes, et cette sentence sera obligatoire pour les deux Parties contractantes. Le tribunal arbitral fixera ses propres règles de procédure.

ARTICLE 10

Subrogation

Si l'une des Parties contractantes ou l'organisme désigné par celle-ci a assuré une forme quelconque d'indemnisation au titre de tout investissement réalisé par ses investisseurs sur le territoire de l'autre Partie contractante et a payé auxdits investisseurs des indemnités au titre des créances qu'ils ont fait valoir en vertu du présent Accord, l'autre Partie contractante reconnaîtra que la première Partie contractante ou l'organisme désigné par celle-ci est autorisé, par voie de subrogation, à exercer les droits et à faire valoir les créances appartenant auxdits investisseurs. Les droits ou créances transférés par voie de subrogation ne seront pas plus étendus que les droits ou créances initiaux desdits investisseurs.

ARTICLE 11

Environnement

1. Reconnaissant que chaque Partie contractante a le droit de fixer son propre niveau de protection de l'environnement et de définir ses politiques et priorités en matière d'environnement et de développement, ainsi que d'adopter ou de modifier en conséquence ses lois ad hoc, chacune des Parties contractantes veillera à ce que sa législation garantisse les niveaux de protection de l'environnement convenus à l'échelon international et mettra tout en œuvre en vue d'améliorer constamment ladite législation.
2. Les Parties contractantes reconnaissent qu'il n'est pas approprié d'assouplir la législation nationale en matière d'environnement aux fins d'encourager les investissements. A cet égard, chacune des Parties contractantes veillera à ce qu'il ne soit pas accordé d'exemption ni dérogé d'aucune autre façon à ladite législation, pas plus qu'il ne soit offert de possibilité d'exemption ou autre dérogation aux fins d'encourager la constitution, l'entretien ou l'expansion d'un investissement sur son territoire.
3. Les Parties contractantes réaffirment les engagements auxquels elles ont souscrit dans le cadre d'accords internationaux en matière d'environnement. Elles veilleront à ce que lesdits engagements soient pleinement reconnus et appliqués dans leur législation nationale.

ARTICLE 12

Travail

1. Reconnaissant que chaque Partie contractante a le droit de fixer ses propres normes de protection du travail et d'adopter ou de modifier en conséquence ses lois ad hoc, chacune des Parties contractantes veillera à ce que sa législation fixe des normes de travail conformes aux normes internationales du travail énoncées au paragraphe (d) de l'Article 1 et n'aura de cesse d'améliorer lesdites normes.

2. Les Parties contractantes reconnaissent qu'il n'est pas approprié d'assouplir la législation nationale du travail aux fins d'encourager les investissements. A cet égard, chacune des Parties contractantes veillera à ce qu'il ne soit pas accordé d'exemption ni dérogé d'aucune autre façon à ladite législation, pas plus qu'il ne soit offert de possibilité d'exemption ou autre dérogation aux fins d'encourager la constitution, l'entretien ou l'expansion d'un investissement sur son territoire.
3. Les Parties contractantes réaffirment leurs obligations en tant que membres de l'Organisation internationale du Travail ainsi que leurs engagements en vertu de la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux du travail et de son suivi. Les Parties contractantes veilleront à ce que lesdits principes et les normes internationales du travail énoncées au paragraphe (d) de l'Article 1 soient reconnus et protégés dans leur législation nationale.

ARTICLE 13

Application d'autres règles

Si les dispositions législatives de l'une ou l'autre Partie contractante ou des obligations en vertu du droit international en vigueur actuellement entre les Parties contractantes ou contractées dans l'avenir, en plus du présent Accord, contiennent des règles de caractère général ou particulier, par l'effet duquel les investissements des nationaux ou des sociétés de l'autre Partie contractante bénéficient d'un traitement plus favorable que celui accordé par le présent Accord, ces règles, pour autant qu'elles soient plus favorables, prévaudront sur le présent Accord.

ARTICLE 14

Champ d'application

Le présent Accord s'appliquera à tous les investissements effectués avant ou après son entrée en vigueur par des investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante. Toutefois, les dispositions du présent Accord ne s'appliqueront pas aux créances liées à des événements survenus avant son entrée en vigueur ni aux créances qui ont été réglées avant son entrée en vigueur.

ARTICLE 15

Réunions

1. Les représentants des Parties contractantes organiseront des réunions aux fins:
 - (a) d'évaluer la mise en œuvre du présent Accord;

- (b) d'échanger des informations sur les aspects juridiques et les possibilités d'investissement;
 - (c) d'examiner les différends en rapport avec les investissements;
 - (d) de formuler des propositions en matière de promotion des investissements; et
 - (e) d'étudier d'autres questions liées aux investissements.
2. Si l'une des Parties contractantes demande une réunion de concertation sur l'un des points visés au paragraphe 1 du présent Article, l'autre Partie contractante lui transmettra sans délai par la voie diplomatique sa réponse au sujet de la concertation, qui sera organisée alternativement à Bruxelles et à Bridgetown.

ARTICLE 16

Entrée en vigueur

Chacune des Parties contractantes informera l'autre Partie contractante de l'accomplissement des procédures légales internes requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Le présent Accord entrera en vigueur le jour qui suit la date de réception de la dernière des notifications.

ARTICLE 17

Durée et dénonciation

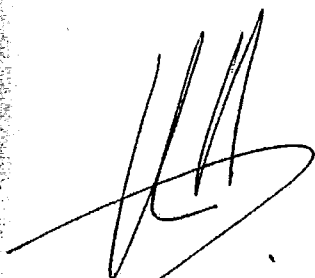
1. Le présent Accord restera en vigueur pour une période de dix ans. Il demeurera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une période de douze mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes aura envoyé à l'autre Partie contractante une notification de dénonciation.
2. En ce qui concerne les investissements effectués avant la date à laquelle la notification de dénonciation du présent Accord sortira ses effets, les dispositions des Articles 1 à 15 leur resteront applicables pour une période supplémentaire de vingt ans à compter de ladite date.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 29 mai 2009, en deux exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

**POUR L'UNION ECONOMIQUE
BELGO-LUXEMBOURGEOISE:**

**Pour le Royaume
de Belgique:**



**Olivier CHASTEL,
Secrétaire d'Etat
aux Affaires étrangères**

**Pour le Grand-Duché
de Luxembourg:**

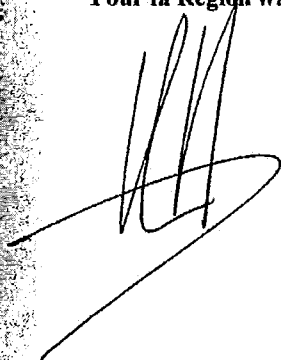


POUR LA BARBADE:

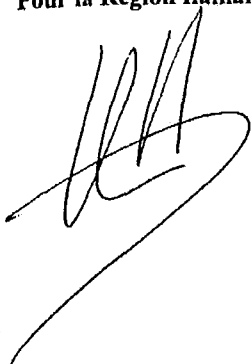


**Maxine McCLEAN,
Ministre des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur**

Pour la Région wallonne:



Pour la Région flamande:

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

**Pour la Région
de Bruxelles-Capitale:**

A stylized handwritten signature in black ink, similar in style to the one above, with loops and a long horizontal stroke.

OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE
EN
BARBADOS
INZAKE
DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING
VAN INVESTERINGEN

**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE
EN
BARBADOS
INZAKE
DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING
VAN INVESTERINGEN**

**HET KONINKRIJK BELGIË,
HET VLAAMSE GEWEST,
HET WAALSE GEWEST,
en HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
alsmede
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG**

en

BARBADOS

(hierna afzonderlijk te noemen "de Overeenkomstsluitende Partij" of gezamenlijk "de Overeenkomstsluitende Partijen"),

VERLANGENDE voor omvangrijke investeringen door onderdanen en ondernemingen van de ene Overeenkomstsluitende Partij gunstige voorwaarden te scheppen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij;

ERKENNENDE dat de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen op grond van een internationale overeenkomst zal aanzetten tot meer individueel zakelijk initiatief en de welvaart voor de Overeenkomstsluitende Partijen zal vergroten;

ZIJN het volgende overeengekomen:

ARTIKEL 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de term:

(a) "ondernemingen":

- (i) met betrekking tot Barbados, elke vennootschap, firma en vereniging die in overeenstemming met de wetgeving van Barbados is opgericht of gevormd;
- (ii) met betrekking tot België en Luxemburg, elke vennootschap, firma of vereniging die in overeenstemming met de wetgeving van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg is opgericht of gevormd en waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd op het grondgebied van het Koninkrijk België of van het Groothertogdom Luxemburg.

Voor de toepassing van deze Overeenkomst zal een onderneming die werd opgericht of gevormd in overeenstemming met de wetgeving van een van de Overeenkomstsluitende Partijen, maar die feitelijk, rechtstreeks of onrechtstreeks, wordt beheerd door onderdanen of ondernemingen van de andere Overeenkomstsluitende Partij, worden beschouwd als een onderneming van deze laatste Overeenkomstsluitende Partij.

(b) "milieuwetgeving":

de wetgeving van de Overeenkomstsluitende Partijen die van kracht is op de datum van ondertekening van deze Overeenkomst of die na deze datum werd aangenomen, of bepalingen uit die wetgeving, die in de eerste plaats gericht zijn op de bescherming van het milieu of op het voorkomen van een gevaar voor het leven of de gezondheid van mens, dier en planten, door:

- (i) het voorkomen, verminderen of beheersen van de introductie, de lozing of de emissie van verontreinigende stoffen of contaminanten;
- (ii) de controle op chemicaliën, stoffen, materialen en afvalstoffen die gevaarlijk of schadelijk zijn voor het milieu, en de verspreiding van daarmee verband houdende informatie;
- (iii) de bescherming of de instandhouding van in het wild levende dier- en plantensoorten met inbegrip van bedreigde soorten, hun habitat en de speciaal beschermde natuurgebieden op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen.

(c) "investering":

alle soorten vermogensbestanddelen en elke rechtstreekse of onrechtstreekse inbreng in speciën, natura of diensten, die rechtstreeks of onrechtstreeks worden geïnvesteerd of geherinvesteerd.

Als investeringen in die zin gelden in het bijzonder, doch niet uitsluitend:

- (i) roerende en onroerende goederen, alsmede andere zakelijke rechten zoals hypotheken, retentierechten of pandrechten;
- (ii) aandelen, deelbewijzen en obligaties van een onderneming en alle andere vormen van deelneming in een onderneming;
- (iii) tegoeden en gelijk welke prestatie volgens overeenkomst die financiële waarde heeft; en
- (iv) intellectuele eigendomsrechten, goodwill, technische werkwijzen en knowhow;
- (v) publiekrechtelijke of contractuele concessies, waaronder die tot het opsporen, ontwikkelen, winnen of exploiteren van natuurlijke rijkdommen.

Veranderingen in de rechtsvorm waarin vermogensbestanddelen of inbreng in speciën, natura of diensten rechtstreeks of onrechtstreeks werden geïnvesteerd of geherinvesteerd doen geen afbreuk aan de omschrijving ervan als investeringen.

(d) "arbeidswetgeving":

elke wetgeving die bij de Overeenkomstsluitende Partijen van kracht is op de datum van ondertekening van deze Overeenkomst of die na de datum van ondertekening wordt aangenomen, of bepalingen uit die wetgeving die rechtstreeks verband houden met de volgende internationaal erkende rechten van werknemers, zoals bepaald door de Internationale Arbeidsorganisatie:

- (i) het recht op vereniging;
- (ii) het recht op organisatie en collectieve onderhandeling;
- (iii) het verbod op het gebruik van enige vorm van dwang- of slavenarbeid;
- (iv) een minimumleeftijd voor de tewerkstelling van kinderen;
- (v) redelijke arbeidsomstandigheden op het gebied van minimumloon, aantal werkuren, veiligheid en gezondheid.

(e) "onderdanen":

- (i) met betrekking tot Barbados, natuurlijke personen die volgens de wetgeving van Barbados worden beschouwd als onderdanen van Barbados;
- (ii) met betrekking tot België en Luxemburg, elk natuurlijk persoon die volgens de wetgeving van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg wordt beschouwd als een onderdaan van respectievelijk het Koninkrijk België of van het Groothertogdom Luxemburg.

(f) "opbrengst":

de bedragen die een investering oplevert, en met name, doch niet uitsluitend, winst, rente, vermogensaanwas, dividenden, royalties en uitkeringen.

(g) "grondgebied":

- (i) met betrekking tot Barbados, het grondgebied van Barbados, de territoriale zee en de exclusieve economische zone, die volgens het nationaal recht van Barbados en overeenkomstig het internationaal recht wordt beschouwd als een gebied waarin Barbados soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent met het oog op de opsporing, de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen;
- (ii) met betrekking tot België en Luxemburg, het grondgebied van het Koninkrijk België en het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg, evenals de zeegebieden, d.w.z. de gebieden op en onder zee die zich voorbij de territoriale wateren van het Koninkrijk België uitstrekken en waarin laatstgenoemde, overeenkomstig het internationaal recht, soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent met het oog op de opsporing, de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen.

ARTIKEL 2

Bevordering en bescherming van investeringen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij steunt en bevordert op haar grondgebied kapitaalsinvesteringen door onderdanen en ondernemingen van de andere Overeenkomstsluitende Partij en laat zodanige investeringen toe in overeenstemming met haar wetgeving.
2. Alle investeringen door onderdanen of ondernemingen van een der Overeenkomstsluitende Partijen genieten te allen tijde op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij een eerlijke en rechtvaardige behandeling en een volledige bescherming en zekerheid.
3. Onder voorbehoud van maatregelen die noodzakelijk zijn voor de handhaving van de openbare orde of de openbare veiligheid, mag geen van de Overeenkomstsluitende Partijen op haar grondgebied onredelijke of discriminatoire maatregelen nemen die, in rechte of in feite, het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot of de liquidatie van deze investeringen op haar grondgebied door onderdanen of ondernemingen van de andere Overeenkomstsluitende Partij zou kunnen belemmeren.
4. Elke Overeenkomstsluitende Partij komt alle verplichtingen na die verbonden zijn aan investeringen door onderdanen of ondernemingen van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

ARTIKEL 3

Nationale behandeling en meest begunstigde natie

1. Geen van de Overeenkomstsluitende Partijen mag op haar grondgebied investeringen of opbrengsten van onderdanen of ondernemingen van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling toekennen die minder gunstig is dan de behandeling die wordt toegekend aan investeringen of opbrengsten van haar eigen onderdanen of ondernemingen of aan investeringen of opbrengsten van onderdanen of ondernemingen van een derde Staat.
2. Met betrekking tot de werking, het beheer, het onderhoud, het gebruik, het genot, de vervreemding van investeringen mag geen van de Overeenkomstsluitende Partijen onderdanen of ondernemingen van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied een behandeling toekennen die minder gunstig is dan de behandeling die wordt toegekend aan haar eigen onderdanen of ondernemingen of aan onderdanen of ondernemingen van een derde Staat.
3. Om twijfel uit te sluiten wordt hierbij bevestigd dat het bepaalde in de hogervermelde leden (1) en (2) van toepassing is op de bepalingen van Artikel 1 tot 15 van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 4

Schadeloosstelling voor verliezen

Onverminderd de andere bepalingen van deze Overeenkomst wordt aan investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij van wie de investeringen verliezen lijden wegens oorlog of een ander gewapend conflict, revolutie, een nationale noodtoestand of opstand op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, door laatstgenoemde, wat de restitutie, schadevergoeding, schadeloosstelling of een andere regeling betreft, geen minder gunstige behandeling toegekend dan die welke die Overeenkomstsluitende Partij aan haar eigen investeerders of aan investeerders van de meest begunstigde natie toekent. De meest gunstige behandeling voor de betrokken investeerders krijgt de voorkeur. De overeenkomstige betalingen kunnen vrij worden overgemaakt.

ARTIKEL 5

Onteigening

1. Investerings van onderdanen of ondernemingen van een Overeenkomstsluitende Partij worden op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij niet genationaliseerd of onteigend noch worden ze anderszins onderworpen aan maatregelen die gelijk staan met nationalisatie of onteigening (hierna te noemen "onteyening"), tenzij deze maatregelen in het openbaar belang zijn of de nationale veiligheid of het nationaal belang van die Partij beogen.

De onteigening gebeurt op niet discriminatoire wijze en mits onmiddellijke uitkering van een passende en reële schadeloosstelling. Het bedrag van de schadeloosstelling komt overeen met de billijke marktwaarde van de onteigende investering op het tijdstip onmiddellijk voorafgaand aan de onteigening of aan de openbaarmaking van de op handen zijnde onteigening, naargelang van welke situatie zich eerder voordoet. De schadeloosstelling levert tevens rente op tegen een commerciële rentevoet tot de datum van uitkering. Ze wordt zonder onnodige vertraging uitbetaald, moet te gelde kunnen worden gemaakt en kan vrij worden overgemaakt. De onderdaan of onderneming die het voorwerp is van een onteigening kan, volgens de wet van de onteigende Overeenkomstsluitende Partij, bij een gerechtelijke of andere onafhankelijke autoriteit van de Partij, een verzoek tot onmiddellijke behandeling van zijn/haar zaak en van de waardebeoordeling van zijn/haar investeringen indienen, in overeenstemming met de in dit artikel genoemde beginselen.

2. Wanneer een Overeenkomstsluitende Partij de vermogensbestanddelen onteigent van een onderneming die is opgericht of gevormd overeenkomstig haar wetgeving, die zich op welk deel van haar grondgebied dan ook bevindt, en waarin onderdanen of ondernemingen van de andere Overeenkomstsluitende Partij aandelen hebben, dient zij ervoor te zorgen dat de bepalingen van lid (1) van dit Artikel worden toegepast teneinde een onmiddellijke, voldoende en effectieve schadeloosstelling te waarborgen voor de investeringen van onderdanen of ondernemingen van de andere Overeenkomstsluitende Partij die eigenaar zijn van deze aandelen.

ARTIKEL 6

Overmakingen

Elke Overeenkomstsluitende Partij waarborgt voor investeringen van onderdanen of ondernemingen van de andere Overeenkomstsluitende Partij de vrije overmaking van hun investeringen en opbrengst, met inbegrip van alle betalingen die er verband mee houden. Alle overmakingen gebeuren zonder vertraging, in de vrij inwisselbare munt waarin het kapitaal oorspronkelijk werd geïnvesteerd of in elke andere vrij inwisselbare munt, zonder verdere onkosten dan de gebruikelijke bankkosten. Tenzij anders overeengekomen met de investeerder gebeuren alle overmakingen tegen de marktwisselkoers die op de datum van overmaking van toepassing is, overeenkomstig de geldende deviezenregeling.

ARTIKEL 7

Uitzonderingen

De bepalingen van deze Overeenkomst inzake het toekennen van een behandeling die niet minder gunstig is dan de behandeling die wordt toegekend aan de onderdanen en ondernemingen van elk van de Overeenkomstsluitende Partijen of van een derde Staat, mogen niet worden opgevat als een verplichting voor een Overeenkomstsluitende Partij om aan de onderdanen en ondernemingen van de andere Overeenkomstsluitende Partij het voordeel van enige behandeling, voorkeur of voorrecht te verlenen dat voortvloeit uit:

- (a) een bestaande of toekomstige douane-unie of vrijhandelszone, gemeenschappelijke markt of enige andere vorm van regionale economische organisatie waarbij een van de Overeenkomstsluitende Partijen is aangesloten of zal aansluiten, of
- (b) elke internationale overeenkomst of regeling die geheel of hoofdzakelijk betrekking heeft op belastingzaken of elke wetgeving van het land zelf die geheel of hoofdzakelijk betrekking heeft op belastingzaken.

ARTIKEL 8

Regeling van investeringsgeschillen

1. Van elk investeringsgeschil tussen een investeerder van de ene Overeenkomstsluitende Partij en de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt door de investeerder schriftelijk kennis gegeven aan de andere Overeenkomstsluitende Partij.

De Partijen dienen ernaar te streven geschillen in de mate van het mogelijke door onderhandeling te regelen.

2. Wanneer het geschil niet binnen drie maanden na ontvangst van de kennisgeving kan worden geregeld, wordt het, naar keuze van de investeerder, voorgelegd aan hetzij de bevoegde rechtsmacht van de Staat waar de investering werd gedaan, hetzij aan internationale arbitrage.

Elke Overeenkomstsluitende Partij geeft daartoe haar voorafgaande en onherroepelijke toestemming elk geschil aan zodanige arbitrage te onderwerpen. Deze toestemming houdt in dat beide Partijen afstand doen van het recht om de uitputting van alle nationale administratieve en rechtsmiddelen te verzoeken.

3. In geval van internationale arbitrage, wordt het geschil naar keuze van de investeerder voorgelegd aan één van de volgende instellingen:

- (a) een scheidsgerecht ad hoc, ingesteld volgens de arbitrageregels van de Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht (U.N.C.I.T.R.A.L.) op het grondgebied van een staat die partij is bij het VN-Verdrag over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken (hierna genoemd het "Verdrag van New-York");
- (b) het Internationale Centrum voor Beslechting van Investeringsgeschillen (I.C.S.I.D.), dat is opgericht krachtens het Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, dat op 18 maart 1965 te Washington voor ondertekening werd opengesteld;
- (c) een scheidsgerecht (bestaande uit drie scheidsmannen) dat is samengesteld
 - (i) overeenkomstig de arbitrageregels van de Internationale Kamer van Koophandel of the London Court of International Arbitration (L.C.I.A.), die het geschil onder genoemde regels zullen beslechten; en
 - (ii) op het grondgebied van een Staat die partij is bij het Verdrag van New York.

4. Geen van de bij een geschil betrokken Overeenkomstsluitende Partijen, zal in enig stadium van de arbitrageprocedure of van de uitvoering van een scheidsrechterlijke uitspraak als bezwaar of als verweer kunnen aanvoeren dat de investeerder die tegenpartij is bij het geschil, een vergoeding ter uitvoering van een verzekeringspolis of van de in Artikel 10 van deze Overeenkomst vermelde waarborg heeft ontvangen, die het geheel of een gedeelte van zijn verliezen dekt.
5. De uitspraken van het scheidsgerecht zijn onherroepelijk en bindend voor de partijen bij het geschil. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe ze uit te voeren en na te leven overeenkomstig haar nationale wetgeving en de toepasselijke internationale overeenkomsten die van kracht zijn.

ARTIKEL 9

Geschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen

1. Geschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst worden zoveel mogelijk langs diplomatieke weg beslecht.
2. Wanneer een geschil niet op die manier kan worden beslecht, wordt het op verzoek van een Overeenkomstsluitende Partij voorgelegd aan een scheidsgerecht.
3. Voornoemd scheidsgerecht wordt voor elk geval afzonderlijk op de volgende wijze samengesteld: binnen twee maanden na ontvangst van het verzoek tot arbitrage, benoemt elke Overeenkomstsluitende Partij een lid van het scheidsgerecht. Beide scheidsmannen kiezen een onderdaan van een derde Staat die, mits de twee Overeenkomstsluitende Partijen hiermee instemmen, wordt benoemd tot voorzitter van het scheidsgerecht. De voorzitter wordt benoemd binnen twee maanden na de datum waarop de twee andere leden werden benoemd.
4. Indien binnen de in lid 3 van dit Artikel vermelde termijnen, de noodzakelijke benoemingen niet werden verricht, kan elke Overeenkomstsluitende Partij, bij gebrek aan enige andere afspraak, de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoemingen te verrichten. Indien de Voorzitter onderdaan is van een van de Overeenkomstsluitende Partijen of anderszins verhinderd is bedoelde functie uit te oefenen, wordt de Vice-Voorzitter van het Internationale Gerechtshof verzocht de benoemingen te verrichten. Wanneer de Vice-Voorzitter ook een onderdaan is van een van de Overeenkomstsluitende Partijen of verhinderd is bedoelde functie uit te oefenen, wordt het lid van het Internationale Gerechtshof dat na hem het hoogst in anciënniteit is en dat geen onderdaan is van een van beide Overeenkomstsluitende Partijen, verzocht de benoemingen te verrichten.

5. Het scheidsgerecht doet uitspraak bij meerderheid van stemmen. De uitspraak is bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten van de door haar benoemde scheidsman en die van haar vertegenwoordiging in de arbitrageprocedure; de kosten van de voorzitter en de overige kosten worden door beide Overeenkomstsluitende Partijen in gelijke delen gedragen. Het staat het scheidsgerecht evenwel vrij in zijn uitspraak te bepalen dat een van beide Overeenkomstsluitende Partijen een hoger aandeel in de kosten moet dragen. Deze uitspraak is bindend voor beide Overeenkomstsluitende Partijen. Het scheidsgerecht stelt zijn eigen procedureregels vast.

ARTIKEL 10

Subrogatie

Indien één van de Overeenkomstsluitende Partijen of haar aangewezen instantie een schadeloosstelling garandeert voor investeringen van haar eigen investeerders op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij en aan die investeerders uitkeringen heeft gedaan ingevolge hun schuldvorderingen krachtens deze Overeenkomst, erkent de andere Overeenkomstsluitende Partij dat de eerste Overeenkomstsluitende Partij of haar aangewezen instantie door subrogatie in de rechten en schuldvorderingen van de investeerders is getreden. De gesubrogeerde rechten of schuldvorderingen mogen de oorspronkelijke rechten of schuldvorderingen van deze investeerders niet overtreffen.

ARTIKEL 11

Milieu

1. In het besef dat elke Overeenkomstsluitende Partij het recht heeft haar eigen niveau van nationale milieubescherming te bepalen en de beleidslijnen en prioriteiten ter zake van milieu en ontwikkeling vast te leggen alsmede haar milieuwetgeving dienovereenkomstig aan te nemen of te wijzigen, dient elke Overeenkomstsluitende Partij erop toe te zien dat haar wetgeving beantwoordt aan het internationaal overeengekomen niveau van milieubescherming en dient zij alles in het werk te stellen om deze wetgeving voortdurend bij te sturen.
2. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat het niet passend is de nationale milieuwetgeving te versoepelen teneinde investeringen aan te moedigen. Elke Overeenkomstsluitende Partij dient er dan ook op toe te zien dat geen vrijstelling of enige andere afwijking van deze wetgeving wordt toegestaan en dat ook geen mogelijkheid tot vrijstelling of andere afwijking wordt geboden teneinde het doen, onderhouden of uitbreiden van een investering op haar grondgebied aan te moedigen.
3. De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen andermaal de verbintenissen die ze zijn aangegaan krachtens internationale milieu-overeenkomsten, waarmee ze hebben ingestemd. Ze zien erop toe dat de voornoemde verbintenissen ten volle worden erkend en beschermd middels hun nationale wetgeving.

ARTIKEL 12

Arbeid

1. In het besef dat elke Overeenkomstsluitende Partij het recht heeft haar eigen nationale arbeidsnormen vast te leggen en haar arbeidswetgeving dienovereenkomstig aan te nemen of te wijzigen, dient elke Overeenkomstsluitende Partij erop toe te zien dat haar wetgeving arbeidsnormen vastlegt die in overeenstemming zijn met de internationaal erkende arbeidsnormen, als bepaald in lid (d) van Artikel 1, en dient ze deze voortdurend bij te sturen.
2. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat het niet passend is de nationale arbeidswetgeving te versoepelen teneinde investeringen aan te moedigen. Elke Overeenkomstsluitende Partij dient er dan ook op toe te zien dat geen vrijstelling of enige andere afwijking van deze wetgeving wordt toegestaan en dat ook geen mogelijkheid tot vrijstelling of andere afwijking wordt geboden teneinde het doen, onderhouden of uitbreiden van een investering op haar grondgebied aan te moedigen.
3. De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen andermaal de verbintenissen die ze zijn aangegaan als lid van de Internationale Arbeidsorganisatie alsmede hun verbintenissen op grond van de Verklaring van de ILO over de fundamentele beginselen en rechten met betrekking tot werk en de follow-up ervan. De Overeenkomstsluitende Partijen zien erop toe dat de arbeidsbeginselen en de internationaal erkende arbeidsnormen, als bepaald in lid (d) van Artikel 1, worden erkend en beschermd middels hun nationale wetgeving.

ARTIKEL 13

Toepassing van andere regels

Wanneer de wettelijke bepalingen van een van de Overeenkomstsluitende Partijen dan wel verplichtingen krachtens het internationaal recht die naast deze Overeenkomst tussen de Overeenkomstsluitende Partijen bestaan of op een later tijdstip worden geregeld, algemene of specifieke regels bevat waardoor investeringen door onderdanen of ondernemingen van de andere Overeenkomstsluitende Partij aanspraak maken op een behandeling die gunstiger is dan de behandeling waarin deze Overeenkomst voorziet, dan gelden de regels die gunstiger zijn, onverminderd de bepalingen van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 14

Toepassing van de Overeenkomst

Deze Overeenkomst is van toepassing op alle investeringen die vóór of na de inwerkingtreding van deze overeenkomst werden gedaan door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij. De bepalingen van deze Overeenkomst zijn evenwel niet van toepassing op schuldvorderingen ingevolge gebeurtenissen of verbintenissen die dateren van vóór de inwerkingtreding van deze overeenkomst.

ARTIKEL 15

Vergaderingen

1. De vertegenwoordigers van de Overeenkomstsluitende Partijen organiseren vergaderingen met als doel:
 - (a) de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst te toetsen;
 - (b) informatie uit te wisselen over juridische aspecten en investeringsmogelijkheden;
 - (c) investeringsgeschillen te bespreken;
 - (d) voorstellen rond de bevordering van investeringen te formuleren; en
 - (e) andere onderwerpen die met investeringen verband houden te bestuderen.
2. Wanneer een van de Overeenkomstsluitende Partijen overleg wenst te plegen over punten uit lid 1 van dit Artikel, geeft de andere Overeenkomstsluitende Partij langs diplomatieke weg onmiddellijk een antwoord aangaande een overlegvergadering, die beurtelings in Brussel of in Bridgetown wordt georganiseerd.

ARTIKEL 16

Inwerkingtreding

Elke Overeenkomstsluitende Partij stelt de andere Overeenkomstsluitende Partij ervan in kennis dat aan haar nationale wettelijke vereisten voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst is voldaan. Deze Overeenkomst treedt in werking de dag na de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving.

ARTIKEL 17

Duur en beëindiging

1. Deze Overeenkomst blijft van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar. Daarna blijft zij van kracht tot twaalf maand volgend op de datum waarop elke Overeenkomstsluitende Partij de andere Overeenkomstsluitende Partij schriftelijk in kennis heeft gesteld van de beëindiging van deze Overeenkomst.
2. Ten aanzien van investeringen die vóór de datum waarop de mededeling van beëindiging van deze Overeenkomst geldt werden gedaan, blijven de bepalingen van Artikel 1 tot 15 van kracht gedurende een bijkomend tijdvak van twintig jaar vanaf de datum van beëindiging.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

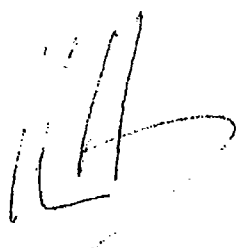
GEDAAN te Brussel, op 29 mei 2009, in tweevoud in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

**VOOR DE BELGISCH-LUXEMBURGSE
ECONOMISCHE UNIE:**

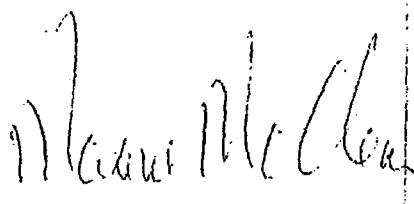
VOOR BARBADOS:

Voor het Koninkrijk
België:

Voor het Groothertogdom
Luxemburg:



Olivier CHASTEL,
Staatssecretaris
voor Buitenlandse Zaken



Maxine McCLEAN,
Minister van Buitenlandse Zaken
en Buitenlandse Handel

Voor het Vlaamse Gewest:

